Merchant Services Agreement

We,.....With Cr Number.....
.....(the "Merchant") inconsideration of Bank Dhofar SAOG , a commercial Bank duly incorporated in accordance with the laws of Sultanate of Oman under CR No. 1291106, having its office is at Way 2726, Building No. 27, Plot No 127, Central Business District, Next to Central Bank of Oman Ruwi, and registered address is P.O. Box 1507, Postal Code 112, Ruwi, Sultanate of Oman (the "Bank"). These Terms and Conditions ("Terms" or "Agreement") govern the use of our services and products related to POS (as defined hereunder) systems. By accessing or utilizing these services, the Merchant agrees to comply with and be bound by these Terms. It is important that the Merchant reads these Terms carefully, as they outline rights, responsibilities, and limitations of liability regarding these services. The continued use of the Bank's POS systems signifies the Merchant's acceptance of these Terms.

DEFINITIONS

Visa Card:
A valid Visa Classic/Gold/Platinum Card or Electron Card, Card bearing the Visa electron Symbol.

MasterCard:
A valid MasterCard standard/Gold/ Platinum or MasterCard or MasterCard electron

Card:
A Visa Card or MasterCard.

POS:
refers to Point of Sale systems, which include both Soft POS and Physical POS. A Soft POS is a software application installed on a Merchant's Android device that allows the Merchant to accept electronic payments via a Card. A Physical POS is a dedicated hardware device provided by the Bank that enables the processing of electronic payments via a Card at a physical location.

Floor Limit:
A currency amount that Visa and MasterCard has established for Single Transaction at specific types of Merchant Outlets and .Branches, above which authorisation is required-Standard Floor Limit or Zero Floor Limit.

Authorisation:
A process where a Card issuer/ Authorising Processor/ Stand-In Processing ("STIP") approves a Transaction. This includes Domestic/ International and Offline Authorisation.

Authroisation Centre:
refers to the core system operated by the Bank that processes and manages Transactions.

Approval Code:
A code that an Card Issuer/ Authorising Processor or STIP provides to indicate approval of a transaction. The code is provided in the authorisation response and is recorded on the transaction receipt or sales draft as proof of approval.

Sales Slip:
A Written Authorisation given by the Cardholder to debit his account maintained with his bank pursuant to the conclusion of Transaction through a POS.

Cardholder:
The person whose name appears on the Card issued by a Visa / MasterCard Member Bank concluding a Transaction through a POS.

اتفاقية خدمة التاجر

نحن،.....،
ونحمل السجل التجاري رقم.....، («التاجر») و بنك ظفار ش.م.ع.ع ، وهو بنك تجاري تأسس حسب الأصول وفقا لقوانين سلطنة عمان بموجب السجل التجاري رقم 1291106 ، ويقع مكتبه في السكة 2726 ، مبنى رقم 27 ، قطعة رقم 127 ، منطقة الحي التجاري ، بجوار البنك المركزي العماني، روي ، وعنوانه المسجل هو ص.ب 1507 ، الرمز البريدي 112 ، روي، سلطنة عمان ("البنك").تحكم هذه الشروط والأحكام ("الشروط" أو "الاتفاقية") استخدام خدماتنا ومنتجاتنا المتعلقة بأنظمة نقاط البيع (كما هو محدد أدناه). من خلال الوصول إلى هذه الخدمات أو استخدامها ، يوافق التاجر على الامتثال لهذه الشروط والالتزام بها. من المهم أن يقرأ التاجر هذه الشروط بعناية ، لأنها تحدد الحقوق والمسؤوليات وحدود المسؤولية فيما يتعلق بهذه الخدمات. إن استمرار استخدام أنظمة نقاط البيع الخاصة بالبنك يعني قبول التاجر لهذه الشروط.

التعريفات

بطاقة فيزا:
بطاقة فيزا كلاسيك / الذهبية / البلاتينية صالحة أو بطاقة إلكترونية ، بطاقة تحمل رمز فيزا إلكترون.

بطاقة ماستركارد:
بطاقة ماستركارد العادية / الذهبية / البلاتينية أو بطاقة ماستركارد أو ماستركارد إلكترون سارية المفعول.

البطاقة:
بطاقة فيزا أو ماستركارد.

نقاط البيع:
تشير إلى أنظمة نقاط البيع ، والتي تشمل كلا من نقاط البيع الذكية ونقاط البيع الفعلية. نقاط البيع الذكية هي تطبيق برمجي مثبت على جهاز أندرويد الخاص بالتاجر والذي يسمح للتاجر بقبول المدفوعات الإلكترونية عبر البطاقة. نقطة البيع الفعلية هي جهاز مخصص يوفره البنك يتيح معالجة المدفوعات الإلكترونية عبر البطاقة في موقع فعلي.

الحد الأدنى:
مبلغ العملة المحدد من قبل فيزا وماستركارد للمعاملة الواحدة في أنواع محددة من منافذ وفروع التجار، حيث يجب الحصول على تفويض للمبالغ التي تزيد عن هذا الحد القياسي، أو الحد الأدنى صفر

التفويض:
العملية التي يوافق فيها مصدر البطاقة / معالج التفويض / المعالجة الاحتياطية على المعاملة. وهذا يشمل التفويض المحلي / الدولي والتفويض غير المتصل بشبكة الانترنت.

مركز التصديق:
يعني النظام الأساسي الذي يديره البنك والذي يقوم بمعالجة وإدارة المعاملات.

رمز الموافقة:
رمز توفره جهة إصدار البطاقة / المعالج المعتمد أو المعالجة الاحتياطية للإشارة إلى الموافقة على المعاملة. يتم توفير الرمز في استجابة التفويض ويتم تسجيله في إيصال المعاملة أو فاتورة المبيعات كدليل على الموافقة.

فاتورة المبيعات:
تفويض خطي يمنحه صاحب البطاقة للخصم من حسابه المحتفظ به لدى البنك الذي يتعامل معه وفقا لإبرام المعاملة من خلال نقطة البيع.

صاحب البطاقة:
الشخص الذي يظهر اسمه على البطاقة الصادرة عن البنك الذي لديه عضوية لدى فيزا/ماستركارد والذي يقوم بإجراء المعاملة من خلال نقطة البيع.

بنك ظفار
BankDhofar

Commission Charge:
A percentage value of each Sales Slip, agreed in writing by the Merchant, as being Payable by it to the Bank for the services provided by the Bank. Such charge shall be non-refundable to the Merchant even if the Merchant accepts the goods retuned by his customers.

Transaction:
A single activity or the entire chain of activities that facilitate and complete the cycle from use of the Card by the Cardholder up to the Merchant's payment and Bank's receipt of the Commission Charge through a POS, Transactions shall include:

1. a standard charge to the Cardholder's account for the purchase of goods or services from a Merchant;
2. a charge cancellation or a refund to the Cardholder on account of reversal of a charge or part of a charge;
3. a charge with Authorisation from the Authorisation Centre as stated in Clause 4;
4. a pre-authorisation by the Bank for a Cardholder i.e. a confirmation of the spending limit of a Cardholder to a particular Merchant in advance of the charge;
5. a charge consequent to a pre-authorisation;
6. a cancellation of a pre-authorisation."

Surcharge Fee:
Any fee that a Merchant may apply to a Transaction, for acceptance of a Visa Card or MasterCard for payment, which fee is not applied when payment is made via other payment mechanisms such as cash.

1. VISA CARD AND MASTERCARD

This Agreement and the following Terms shall apply in respect of each and every Transaction involving payment by means of a Visa Card or a MasterCard or both and the term "Visa Card/MasterCard" shall be construed accordingly. This Agreement shall apply only to the sale of goods and services offered by the Merchant as appropriate.

2. HONOUR VISA CARD/MASTERCARD

2.1 The Merchant shall honour every valid, unexpired Visa Card/ MasterCard when properly presented as mode of payment from Cardholders for all Transactions, in accordance with the procedures set out in section 1 above.

2.2 The Merchant agrees that it shall not impose a Surcharge Fee as a condition of honouring any Card. If Merchant imposes a Surcharge Fee on any Transaction, the Merchant agrees that Bank shall have the right to terminate this Agreement immediately and/or place Merchant on the Bank's Merchant black list.

3. UNACCEPTABLE CARDS

The Merchant shall not complete a transaction if:

(a) the account number is listed on a current warning notice (circulated by Bank from time to time);

(b) the Card has expired or is not yet valid;

(c) the Card is unsigned

(d) the Merchant is in any doubt about the user of the Card being the genuine Cardholder.

(e) the Merchant will not complete a transaction if the value of the transaction exceeds any authorized limit allocated by the Bank to the Cardholder without the Bank's prior written authorization.

4. AUTHORISATION (MANUAL)

4.1 The Merchant shall obtain a written authorisation from the Authorization Centre at the Bank and record legibly on the Sales Slip the authorisation number before completing a Transaction if:

(a) the amount of a charge or series of charges incurred on a Card in a single day exceeds the Floor Limit as advised by the Bank from time to time; or

رسوم العمولة:
قيمة النسبة المئوية لكل فاتورة مبيعات، متفق عليها خطيا من قبل التاجر، على أنها مستحقة الدفع من قبله للبنك مقابل الخدمات التي يقدمها البنك. وتكون هذه الرسوم غير قابلة للاسترجاع الى التاجر حتى في حالة موافقة التاجر على السلع التي قام الزبون بإرجاعها.

المعاملة:
النشاط المفرد أو سلسلة من الأنشطة التي تتم لتسهيل وإكمال العملية ابتداء من استخدام البطاقة بواسطة صاحب البطاقة إلى حين السداد بواسطة التاجر واستلام البنك لرسوم العمولة من خلال جهاز نقطة البيع، تتضمن المعاملة ما يلي:

1. الرسوم الاعتيادية المطبقة على حساب صاحب البطاقة نظير شراء السلع أو الخدمات من التاجر
2. رسوم الإلغاء أو الاسترجاع إلى صاحب البطاقة في حال استرجاع الرسوم أو جزء منها
3. الرسوم التي يتم تطبيقها بواسطة مركز التفويض كما هو موضح في البند 4
4. تخويل مسبق من البنك لصاحب البطاقة، على سبيل المثال، تأكيد بسقف الإنفاق المحدد لصاحب البطاقة إلى تاجر مُعيّن قبل احتساب الرسوم
5. الرسوم الناتجة عن تفويض مسبق
6. إلغاء تفويض مسبق

الرسوم الإضافية:
أي رسوم قد يفرضها التاجر على المعاملة مقابل قبول بطاقة فيزا أو ماستركارد كوسيلة للدفع، ولا يتم فرض هذه الرسوم عند الدفع بوسائل أخرى مثل النقود.

1. بطاقة فيزا وماستركارد

تخضع هذه الاتفاقية والشروط التالية لكل معاملة تتضمن الدفع بواسطة بطاقة فيزا أو ماستركارد أو كليهما، ويتم تفسير مصطلح «بطاقة فيزا/ماستركارد» وفقًا لذلك. تنطبق هذه الاتفاقية فقط على بيع السلع والخدمات المقدمة من قبل التاجر حسب مقتضى الحال.

2. قبول بطاقة فيزا/ماستركارد

2.1 يجب على التاجر قبول كل بطاقة فيزا/ ماستركارد صالحة وغير منتهية الصلاحية يتم تقديمها بشكل صحيح كوسيلة دفع من أصحاب البطاقات لجميع المعاملات، وفقًا للإجراءات المذكورة في القسم 1 أعلاه.

2.2 يوافق التاجر على عدم فرض رسوم إضافية كشرط لقبول أي بطاقة. وإذا قام التاجر بفرض رسوم إضافية على أي معاملة، يحق للبنك إنهاء هذه الاتفاقية فورًا أو إدراج التاجر في القائمة السوداء للبنك.

3. البطاقات غير المقبولة

لا يجب على التاجر إكمال المعاملة إذا:

(أ) كان رقم الحساب مدرجًا في إشعار تحذير حالي (يقوم البنك بتوزيع هذا الإشعار من وقت لآخر)؛

(ب) كانت البطاقة منتهية الصلاحية أو لم يتم تفعيلها حتى الآن؛

(ج) كانت البطاقة غير موقعة؛

(د) كان لدى التاجر أي شك حول كون مستخدم البطاقة هو صاحب البطاقة الأصلي.

(هـ) لن يقوم التاجر بإكمال المعاملة إذا تجاوزت قيمة المعاملة أي حد مسموح به مخصص من البنك لصاحب البطاقة دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك.

4. التفويض (يدويا)

4.1 يجب على التاجر الحصول على تفويض كتابي من مركز التفويض في البنك وتسجيل رقم التفويض بشكل واضح على فاتورة المبيعات قبل إكمال المعاملة إذا:

(أ) تجاوزت قيمة الرسوم أو مجموعة الرسوم المتراكمة على البطاقة في يوم واحد الحد الأدنى الذي يحدده البنك من وقت لآخر؛ أو

(b) the Merchant wishes to delay presentation; or

(c) the Cardholder does not present their Card; or

(d) the Merchant believes the Card may be counterfeit or stolen; or

(e) there are suspicious circumstances surrounding the presentation or proposed transaction.

4.2 If any transactions are completed and authorisation is not obtained, then the Bank may attempt to obtain authorisation at its sole discretion but without being under any obligation or liability to do so. However, if such transactions are refused by the Card issuing bank then the items shall not be accepted for payment.

4.3 In cases, where the Merchant is equipped with the POS allowing access to the Bank's Acquiring System (the "System") the Merchant shall obtain Authorisation through the POS for every transaction. If in the event of a breakdown in the POS operation for any reason the Merchant shall obtain such authorisation from the Authorisation Centre at the Bank for all transaction in accordance with Clause 4 herein.

5. RETENTION AND RETRIEVAL OF CARDS

The Merchant shall use its best efforts, by reasonable and peaceful means:

(a) to retain a Card while making an Authorisation request; and

(b) to comply with advice or instructions given by the Authorisation Centre.

6. CASH PAYMENT AND CURRENCY

6.1 The Merchant shall not receive any cash payment from a customer with respect to charges for goods or services included on a Sales Slip.

6.2 All Sales Slips must be drawn in the Omani Riyal currency unless otherwise agreed in writing between the Bank and the Merchant.

7. INSTALLATION OF POS

The Bank may at the Merchant's written request deliver to and install at the Merchant's premises the POS Terminal(s) and such related accessories and software (collectively, the "Equipment" which expression shall include any replacement, modifications, enhancements and/or additions to the Equipment) as the Bank thinks fit.

8. OPERATION OF POS TERMINALS

In all cases where the Bank has delivered and installed POS(s) at the Merchant's premises the Merchant will:-

(a) operate the Equipment only in accordance with and comply with such instructions as the Bank may give the Merchant from time to time;

(b) be responsible for the cost of any electricity consumed by the Equipment and for any telephone and data pack line charges payable in connection with it;

(c) not alter or otherwise tamper with the program in the Equipment;

(d) ensure that at all times during ordinary business hours at least two members of the Merchant's staff (a sales person and a supervisor) who have been trained in the Equipment operation are available to operate it;

(e) report promptly to the Bank any fault or suspected fault in the Equipment operation;

(f) except with the Bank's written consent, not permit any removal of, interference with or addition to the equipment or any markings, not to allow copy or extract any data from the POS Terminals.

(g) keeps strictly confidential, all information received from the Bank in connection with the System and disclose the same only to those of its staff who require the information for the purpose of the operation of the Equipment and the use of the System; The Merchant shall take all necessary steps to ensure its staff are aware of such confidentiality, obligations and, in particular but without limitation, will maintain strict security measures with respect to the encryption and terminal initialisation procedures affecting the use of the System;

(h) not permit a third party to use the Equipment for any purpose without the prior consent in writing of the Bank;

(i) Comply with any other instructions provided by the Bank to the Merchant with regards to the Equipment.

(ب) رغب التاجر في تأخير العرض؛ أو

(ج) لم يقم صاحب البطاقة بتقديم بطاقته؛ أو

(د) اعتقد التاجر أن البطاقة قد تكون مزورة أو مسروقة؛ أو

(هـ) كانت هناك ظروف مريبة تحيط بالعرض أو المعاملة المقترحة.

4.2 إذا تم إكمال أي معاملات ولم يتم الحصول على التفويض، فقد يحاول البنك الحصول على التفويض وفقًا لتقديره الخاص ولكن دون أي التزام أو مسؤولية للقيام بذلك. ومع ذلك، إذا تم رفض هذه المعاملات من قبل البنك المصدر للبطاقة، فلن يتم قبول الدفع.

4.3 في الحالات التي يكون فيها التاجر مزوداً بجهاز نقاط البيع الذي يسمح بالوصول إلى نظام الاستحواذ الخاص بالبنك (النظام)، يجب على التاجر الحصول على التفويض عبر نقاط البيع لكل معاملة. في حال تعطل عمل نقاط البيع لأي سبب، يجب على التاجر الحصول على التفويض من مركز التفويض بالبنك لجميع المعاملات وفقًا للبند 4 الموضح في هذه الاتفاقية.

5. الاحتفاظ بالبطاقات واستعادتها

يجب على التاجر بذل أقصى جهوده، بوسائل معقولة وسلمية:

(أ) للاحتفاظ بالبطاقة أثناء تقديم طلب التفويض؛ و

(ب) الالتزام بالنصائح أو التعليمات المقدمة من مركز التفويض.

6. الدفع النقدي والعملة

6.1 يجب على التاجر عدم تلقي أي دفعة نقدية من الزبون مقابل رسوم السلع أو الخدمات المدرجة في فاتورة المبيعات.

6.2 يجب أن تكون جميع فواتير المبيعات بالريال العماني ما لم يتم الاتفاق خطياً بين البنك والتاجر بخلاف ذلك.

7. تركيب جهاز نقاط البيع

يجوز للبنك بناءً على طلب خطي من التاجر تسليم وتركيب أجهزة نقاط البيع وملحقاتها وبرامجها في مقر التاجر (يشار إليها مجتمعة بـ «المعدات»، ويشمل هذا المصطلح أي استبدالات أو تعديلات أو تحسينات أو إضافات على المعدات) كما يراه البنك مناسبًا.

8. تشغيل أجهزة نقاط البيع

في جميع الحالات التي قام فيها البنك بتسليم وتركيب أجهزة نقاط البيع في مقر التاجر، يجب على التاجر:

(أ) تشغيل المعدات فقط وفقًا للتعليمات التي قد يقدمها البنك للتاجر من وقت لآخر؛

(ب) تحمل تكلفة أي كهرباء تستهلكها المعدات وأي رسوم للخطوط الهاتفية وحزم البيانات المطلوبة لها؛

(ج) عدم تعديل برامج المعدات أو العبث بها؛

(د) التأكد من توفر شخصين على الأقل من موظفي التاجر المدربين على تشغيل المعدات (بائع ومشرف) أثناء ساعات العمل العادية؛

(هـ) الإبلاغ الفوري للبنك عن أي عطل أو اشتباه عطل في تشغيل المعدات؛

(و) عدم السماح بإزالة أي معدات أو التلاعب بها أو وضع أي علامات عليها أو نسخ أو استخراج أي بيانات من أجهزة نقاط البيع بدون موافقة خطية من البنك؛

(ز) الحفاظ على سرية جميع المعلومات المستلمة من البنك بشأن النظام وعدم الكشف عنها إلا للموظفين الذين يحتاجون إليها لتشغيل المعدات واستخدام النظام؛ يجب على التاجر اتخاذ جميع التدابير الضرورية لضمان إدراك موظفيه لمتطلبات السرية واتخاذ تدابير أمنية صارمة فيما يتعلق بعمليات التشفير وإجراءات تهيئة النظام؛

(ح) عدم السماح لطرف ثالث باستخدام المعدات لأي غرض بدون موافقة خطية مسبقة من البنك؛

(ط) الالتزام بأي تعليمات أخرى يقدمها البنك للتاجر بشأن المعدات.

9. TRANSACTION HANDLING

9.1 The Merchant in handling transaction(s) via POS(s) must:

(a) require the Cardholder to sign the paper roll/sales invoice recording the relevant sales;

(b) verify the Cardholder's signature against the signature on the Cardholder's Visa Card/MasterCard to ascertain that they are the same and, if the Card has a photograph, the photograph and the Cardholder are the same. The Merchant should ensure the signature appears on all copies of the paper invoice;

(c) ensure there is no discrepancy between the embossed and displayed Card numbers before completing the transaction;

(d) deliver to the Cardholder a true and completed copy of the terminal receipt;

(e) collect the day's transaction paper roll/sales invoice for accounting purposes. The Bank's copy shall be batched by terminal number and then transaction sequence order and these must be returned to the Bank for records; whereas any transaction with authorisation only (i.e. call Bank situation) can be batched separately in any order and be submitted to the Bank for processing.

9.2 Where any transaction is not handled via POS the Merchant shall upon one Sales Slip only:

(a) imprint legibly the embossed data from the Cardholder's Card and imprint the Merchant's name and account number;

(b) enter the adequate description of all the goods or services sold, the price in Omani Riyal and the date of the transaction;

(c) obtain the signature of the Cardholder and compare the signature with the signature on the Card to ascertain that they are the same and, if the Card has a photograph, that the photograph and the Cardholder are the same. The Merchant should ensure the signature appears on all copies of the Sales Slip sales invoice; and

(d) deliver to the Cardholder a true and completed copy of the Sales Slip.

9. معالجة المعاملات

9.1 عند معالجة المعاملات عبر أجهزة نقاط البيع، يجب على التاجر ما يلي:

(أ) مطالبة صاحب البطاقة بتوقيع لفافة الورق/فاتورة المبيعات التي تسجل المبيعات المعنية؛

(ب) التحقق من توقيع صاحب البطاقة ومقارنته بالتوقيع الموجود على بطاقة فيزا/ماستركارد الخاصة بصاحب البطاقة للتحقق من تطابقهما، وإذا كانت البطاقة تحتوي على صورة، التحقق من أن الصورة وصاحب البطاقة متطابقان. يجب على التاجر التأكد من ظهور التوقيع على جميع نسخ الفاتورة الورقية؛

(ج) التأكد من عدم وجود اختلاف بين الأرقام المطبوعة والرقم الظاهر على البطاقة قبل إكمال المعاملة؛

(د) تقديم نسخة صحيحة وكاملة من إيصال الجهاز لصاحب البطاقة.

(هـ) جمع لفافة المعاملات اليومية/فاتورة المبيعات لأغراض المحاسبة. يجب تجميع نسخة البنك حسب رقم الجهاز وترتيب تسلسل المعاملات، ويجب إعادة هذه المستندات إلى البنك لأغراض السجلات؛ بينما يمكن تجميع أي معاملة ذات تفويض فقط (مثل حالة الاتصال بالبنك) بشكل منفصل بأي ترتيب وتقديمها للبنك للمعالجة.

9.2 في حالة عدم معالجة أي معاملة عبر جهاز نقاط البيع، يجب على التاجر القيام بما يلي من خلال فاتورة مبيعات واحدة فقط:

(أ) طباعة البيانات المطبوعة بوضوح من بطاقة صاحب البطاقة وطباعة اسم التاجر ورقم الحساب؛

(ب) إدخال وصف مناسب لجميع السلع أو الخدمات التي تم بيعها، والسعر بالريال العماني، وتاريخ المعاملة؛

(ج) الحصول على توقيع صاحب البطاقة ومقارنته بالتوقيع على البطاقة للتحقق من تطابقهما، وإذا كانت البطاقة تحتوي على صورة، التحقق من تطابق الصورة مع صاحب البطاقة. يجب على التاجر التأكد من ظهور التوقيع على جميع نسخ فاتورة المبيعات؛

(د) تقديم نسخة صحيحة وكاملة من فاتورة المبيعات لصاحب البطاقة.

10. MULTIPLE SALES SLIPS

The Merchant shall not use two or more Sales Slips to avoid authorisation and shall not effect a Card transaction when only a part of the amount due is included on a single slip except;

(a) when the balance of the amount is paid in cash or by cheque; or

(b) when the goods or services are to be delivered or performed at a later date and one Sales Slip represents a deposit and the second Sales Slip represents payment of the balance, in which case the Merchant must obtain authorisation number and the words "deposit" or "balance" as appropriate. The Sales Slip labelled "balance" shall not be presented until the goods are delivered or the services are performed.

10. فواتيرمبيعات متعددة

يجب على التاجر عدم استخدام فاتورتين أو أكثر للمبيعات لتجنب التفويض، ولا يجوز له إجراء معاملة باستخدام البطاقة عند تضمين جزء فقط من المبلغ المستحق في فاتورة واحدة إلا في الحالات التالية:

(أ) عندما يتم دفع الرصيد نقدًا أو بشيك؛ أو

(ب) عندما يتم تسليم السلع أو تقديم الخدمات في تاريخ لاحق وتكون فاتورة واحدة تمثل الدفعة المقدمة والفاتورة الثانية تمثل دفع الرصيد، وفي هذه الحالة يجب على التاجر الحصول على رقم التفويض وتوضيح الكلمات «دفعة مقدمة» أو «الرصيد» حسب الاقتضاء. لا يجوز تقديم الفاتورة المسماة «الرصيد» حتى يتم تسليم السلع أو يتم تقديم الخدمات.

11. PRESENTMENT OF PAPER & REFUNDS

11.1 The Merchant shall complete a deposit slip and/or such other document as may be required by the Bank totaling and attaching the relevant Sales Slips and calculating the Commission Charge and the net amount due to the Merchant and shall present the said papers to the Bank within seven days after the transaction date or if the Bank agrees to the presentation of information by the Merchant electronically, the Merchant shall submit them in such form and manner and to such processing facility as shall from time to time be approved or required by the Bank of such information in respect of the transactions as the Bank may from time to time require.

11.2

(a) If, in respect of any transaction any goods are not received by the Card holder or are lawfully rejected or accepted for return or services are not performed or cancelled or price is lawfully disputed by the Cardholder or price adjustment is allowed, the Merchant shall not make a cash refund but shall complete a credit slip supplied or approved by the Bank. The Merchant shall sign and date each credit slip and include a brief description of the items concerned. A true and completed copy of the credit slip must be delivered or forwarded to the Cardholder.

(b) In the event of a refund to a Cardholder the Merchant shall complete a deposit slip (marked with word "Credit") totalling and attaching the relevant credit slips and shall present the said paper to Bank within seven days after the refund date. The Merchant is required to refund the net proceeds (i.e. the total credit less the Commission Charge) to the Bank forthwith.

11. تقديم الأوراق والمبالغ المستردة

11.1 يجب على التاجر إكمال فاتورة الإيداع أو أي مستند آخر قد يطلبه البنك بتجميع وإرفاق قسائم المبيعات ذات الصلة وحساب رسوم العمولة والمبلغ الصافي المستحق للتاجر وتقديم هذه المستندات للبنك خلال سبعة أيام من تاريخ المعاملة، أو إذا وافق البنك على تقديم المعلومات إلكترونيًا من قبل التاجر، يجب على التاجر تقديمها بالشكل والطريقة و المعالجة التي يوافق عليها البنك من وقت لآخر وفقًا للمعلومات المطلوبة من البنك.

11.2

(أ) في حال لم يستلم صاحب البطاقة أي سلع أو تم رفضها قانونيًا أو قبولها للإرجاع أو لم يتم تقديم الخدمات أو تم إلغاؤها أو إذا اعترض صاحب البطاقة قانونيًا على السعر أو تم السماح بتعديل السعر، يجب على التاجر عدم تقديم استرداد نقدي، بل يجب عليه إكمال فاتورة ائتمان يوفرها أو يوافق عليها البنك. يجب على التاجر التوقيع وكتابة تاريخ كل فاتورة ائتمان وتوضيح وصف موجز للعناصر المعنية. يجب تقديم أو إرسال نسخة صحيحة وكاملة من فاتورة الائتمان لصاحب البطاقة.

(ب) في حالة استرداد المبالغ لصاحب البطاقة، يجب على التاجر اصدار فاتورة إيداع (محددة بكلمة «ايداع») وتجميع وإرفاق فواتير الايداع ذات الصلة وتقديم هذه الورقة للبنك في غضون سبعة أيام من تاريخ الاسترداد. يجب على التاجر إعادة صافي العائدات (أي إجمالي الايداع بعد خصم رسوم العمولة) إلى البنك على الفور.

(c) In the event that only credit slips are presented to the Bank at any one time, the Merchant shall at the same time make payment of the net refund (i.e. the total refund(s) to the Cardholder(s) less the Commission Charge) to the Bank.

11.3 By presentation of any transaction information (which for the purposes of this Agreement means any Sales Slip and/or any information in respect of any transaction presented to the Bank by or on behalf of the Merchant) the Merchant warrants to and agrees with the Bank:

(a) that all statements of fact contained therein which are within the knowledge of the Merchant are true and complete;

(b) that the Merchant has supplied, or caused to be supplied, the goods and/or services to which the transaction information relates and to the value stated therein and a price not greater and otherwise on terms no less favourable than the same price and terms at and on which such goods and/or services are supplied by the Merchant for cash;

(c) that no other Sales Slip or information has been or will be issued or presented in respect of the goods and/or services to which the transaction information relates;

(d) that the provision of credit for the supply of the goods and/ or services to which the transaction information relates is not unlawful; and

(e) that the transaction information relates to a transaction and that the Merchant has complied with this Agreement.

11.4 Neither the Receipt by the Bank of any transaction information nor any payment by other act or omission of the Bank (other than an expressed written acknowledgement or waiver thereof by the Bank) shall constitute any acknowledgement or waiver of compliance by the Merchant with any of the warranties specified in clause 11.3 above or any other provision of this Agreement.

12 PAYMENT

12.1 Subject to the terms of this Agreement, the Bank shall pay to the Merchant the amount of each Sales Slip received by the Bank from the Merchant within a maximum of 30 days of the transaction date after deducting the Commission Charge applicable. For avoidance of doubt, the Parties agree that the Banks liability towards the Merchant in respect of any Transaction shall not exceed the amount of the valid Sales Slip less the Commission Charge.

12.2 All payments to the Merchant shall be made by the Bank by way of Bank transfer to the account of the Merchant maintained with the Bank ("the Merchant's Account"). In case the funds are transferred to other local banks, the applicable funds transfer fee for ACH / RTGS to other local bank will be charged.

12.3 Payment by the Bank shall be without prejudice to any claims or rights which the Bank may have against the Merchant and shall not constitute any admission by the Bank as to the performance by the Merchant of its obligations under this Agreement and the amount payable to the Merchant.

12.4 The Bank shall be entitled to set off and deduct from any payment due to the Merchant:-

(a) the amount of any refund due to any Cardholder in accordance with the refund procedure set out in Clause 11 above; and

(b) any overpayment made by the Bank due to errors of addition or otherwise; and

(c) any other sums due from or payable by the Merchant to the Bank herein and;

(d) at the Bank's discretion, an amount equal to interest at the rate then currently charged to Cardholders in respect of their indebtedness from the due date until the date of payment (as well as after and before any demand made or judgement obtained) on the amount of any credit slip details of which are not presented as required under this Agreement within seven days after the refund has been agreed between the Merchant and the Cardholder, or which is not dispatched to the Bank within such period together with a cheque in favour of the Bank for the full amount thereof (the seventh such day being the due date for the purpose of the calculation of such interest).

(ج) في حالة تقديم فواتير الايداع فقط للبنك في أي وقت، يجب على التاجر في الوقت نفسه دفع صافي الاسترداد (أي إجمالي المبالغ المستردة لاصحاب البطاقات بعد خصم رسوم العمولة) للبنك.

11.3 عند تقديم أي معلومات عن معاملة (والتي تعني لأغراض هذا الاتفاق أي فاتورة مبيعات و/أو أي معلومات تتعلق بأي معاملة مقدمة إلى البنك من قبل التاجر أو نيابة عنه)، يضمن التاجر للبنك ويتفق معه على ما يلي:

(أ) أن جميع البيانات الواردة فيها بحسب علم التاجر صحيحة وكاملة؛

(ب) أن التاجر قد قدم أو تسبب في تقديم السلع و/أو الخدمات المتعلقة بمعلومات المعاملة وبالقيمة المحددة فيها وبسعر ليس أعلى وبشروط ليست أقل تفضيلاً من السعر والشروط التي يتم تقديم السلع و/أو الخدمات بها نقداً من قبل التاجر؛

(ج) أنه لم يتم إصدار أو تقديم أي فاتورة مبيعات أخرى أو معلومات تتعلق بالسلع و/أو الخدمات التي تتعلق بها معلومات المعاملة؛

(د) أن ايداع المبلغ لتوريد السلع و/أو الخدمات التي تتعلق بها معلومات المعاملة قانوني و صحيح؛

(هـ) أن معلومات المعاملة تتعلق بالمعاملة وأن التاجر قد امتثل لهذا الاتفاق.

11.4 لا يشكل استلام البنك لأي معلومات عن معاملة أو أي دفع أو إجراء أو تقصير من البنك (بخلاف الإقرار الخطي الصريح أو التنازل عن ذلك من قبل البنك) أي إقرار أو تنازل عن امتثال التاجر لأي من الضمانات المحددة في البند 11.3 أعلاه أو أي بند آخر من هذا الاتفاق.

12. الدفع

12.1 مع مراعاة شروط هذا الاتفاق، يجب على البنك دفع مبلغ كل فاتورة مبيعات يتلقاها من التاجر خلال 30 يوماً بحد أقصى من تاريخ المعاملة بعد خصم رسوم العمولة المطبقة. ولتجنب الشك، يتفق الطرفان على أن مسؤولية البنك تجاه التاجر بخصوص أي معاملة لن تتجاوز مبلغ فاتورة المبيعات الصالحة بعد خصم رسوم العمولة.

12.2 يتم دفع جميع المدفوعات للتاجر بواسطة البنك عن طريق تحويل بنكي إلى حساب التاجر لدى البنك («حساب التاجر»). في حال تم تحويل الأموال إلى بنوك محلية أخرى، سيتم فرض رسوم تحويل الأموال المطبقة على تحويلات ACH / RTGS للبنوك المحلية الأخرى.

12.3 يكون الدفع بواسطة البنك دون المساس بأي مطالبات أو حقوق قد تكون للبنك ضد التاجر ولا يشكل أي اعتراف من البنك بأداء التاجر لالتزاماته بموجب هذا الاتفاق والمبلغ المستحق للتاجر.

12.4 يحق للبنك أن يخصم من أي دفعة مستحقة للتاجر:

(أ) مبلغ أي استرداد مستحق لأي صاحب بطاقة وفقاً لإجراءات الاسترداد المنصوص عليها في البند 11 أعلاه؛

(ب) أي مبالغ زائدة دفعت من البنك نتيجة أخطاء في الجمع أو غير ذلك؛

(ج) أي مبالغ أخرى مستحقة أو واجبة الدفع من قبل التاجر للبنك هنا؛

(د) بناءً على تقدير البنك، مبلغ مساوٍ للفائدة بالسعر الذي يتم تحصيله حالياً من أصحاب البطاقات فيما يتعلق بمديونيتهم، من تاريخ الاستحقاق وحتى تاريخ الدفع (وأيضاً قبل وبعد أي مطالبة مقدمة أو حكم صادر) على مبلغ أي فاتورة ايداع لم يتم تقديم تفاصيلها كما هو مطلوب بموجب هذا الاتفاق خلال سبعة أيام بعد الاتفاق على الاسترداد بين التاجر وصاحب البطاقة، أو التي لم يتم ارسالها إلى البنك خلال هذه الفترة مع شيك لصالح البنك بكامل المبلغ (ويكون اليوم السابع هو تاريخ الاستحقاق لغرض حساب هذه الفائدة).

بنك ظفار
BankDhofar

13. CHARGEBACK

13.1 The Bank shall be entitled at any time to refuse total or partial payment to the Merchant or, if payment has been made, to debit the Merchant's Account with such amount or to seek immediate reimbursement from the Merchant, notwithstanding any authorisation and/or authorisation code numbers given by the Bank to the Merchant, in any of the following situations:

(a) the transaction is for any reason unlawful or unenforceable;

(b) the Cardholder's signature on the Sales Slip or terminal receipt or any other document required to be signed by the Cardholder in relation to the transaction is a forgery or the Cardholder's signature on the Sales Slip or the terminal receipt or the documents does not match the signature on the Card used for the transactions;

(c) the copy of the Sales Slip or terminals receipt or any other document required to be signed by the Cardholder in relation to the transaction presented to the Bank or retained by the Merchant is incompatible with any copy provided to the Cardholder;

(d) the Card presented to the Merchant in respect of the transaction had been altered or had not yet become valid or had expired at the time of the transaction;

(e) the Card presented to the Merchant in respect of the transaction was listed in a warning list or any other communication or advice (in whatever form) from time to time issued or made available by or on behalf of the Bank to the Merchant;

(f) the price charged to the Cardholder was in excess of the price at which the goods supplied or the services performed were supplied by the Merchant for cash;

(g) the sale price was in excess of the Floor Limit and no prior authorisation therefore, was obtained from the Bank;

(h) the goods and/or services covered by the transaction are rejected or returned or the transaction or part thereof, is validly cancelled or terminated by a Cardholder or if the Merchant fails to provide at all or to the Cardholder's satisfaction, goods and/or services related to the transaction;

(i) the Sales Slip or terminal receipt or any part thereof is illegible, incomplete or unsigned or not prepared or completed or submitted in accordance with this Agreement;

(j) the Cardholder disputes the nature, quality or quantity of the goods and/or services covered by the Transaction;

(k) any informations presented electronically to the Bank in respect of the Transaction is not received in accordance with the Bank's requirements from time to time;

(l) the Bank has requested evidence in accordance with Clause 18 in relation to the transaction which the Merchant has failed to provide;

(m) there has been any departure from the terms of this Agreement and/or of the Operating Instructions in relation to that transaction;

(n) the transaction information required to be presented in respect of the transaction is not presented to the Bank within seven days of the transaction;

(o) the Cardholder disputes or denies the transaction or the sale or delivery of goods and/or services covered by the transaction;

(p) in seeking authorisation for a transaction, the Merchant has given an incorrect Cardholder's name or Card account numbers to the Bank;

(q) there has been a breach by the Merchant of this Agreement, other than the breaches more specifically provided in this sub- clause, in connection with the transaction or the Sales Slip or otherwise.

(r) the Bank reasonably believes that the transactions are irregular;

(s) the Bank is of the opinion that there are suspicious circumstances surrounding the transaction;

(t) the Bank is of the opinion that the submission is out of the normal pattern.

(u) the issuing Bank refuses to honour the Sales Slips presented by the Merchant;

(v) the Sales Slips are received by the Bank more than 30 days after the transaction date;

(w) any other event or circumstances which the Bank shall from time to time notify to the Merchant in writing shall have occurred at the date of the transaction provided that such event or circumstances

13. الاسترجاع

13.1 يحق للبنك في أي وقت رفض الدفع بالكامل أو جزئياً للتاجر أو، إذا تم الدفع، خصم المبلغ من حساب التاجر أو طلب السداد الفوري من التاجر، بغض النظر عن أي تفويض و/أو أرقام رموز التفويض مقدمة من البنك إلى التاجر، في أي من الحالات التالية:

(أ) إذا كانت المعاملة غير قانونية أو غير قابلة للتنفيذ لأي سبب؛

(ب) إذا كان توقيع صاحب البطاقة على فاتورة المبيعات أو إيصال الجهاز أو أي مستند آخر مطلوب توقيعه من قبل صاحب البطاقة فيما يتعلق بالمعاملة مزيفاً، أو إذا كان توقيع صاحب البطاقة على فاتورة المبيعات أو إيصال الجهاز أو المستندات غير مطابق للتوقيع الموجود على البطاقة المستخدمة في المعاملة؛

(ج) إذا كانت نسخة فاتورة المبيعات أو إيصال الجهاز أو أي مستند آخر مطلوب توقيعه من قبل صاحب البطاقة فيما يتعلق بالمعاملة المقدم للبنك أو المحتفظ به من قبل التاجر غير متوافقة مع أي نسخة مقدمة لصاحب البطاقة؛

(د) إذا كانت البطاقة المقدمة للتاجر فيما يتعلق بالمعاملة قد تم تعديلها أو لم تصبح صالحة بعد أو انتهت صلاحيتها في وقت المعاملة؛

(هـ) إذا كانت البطاقة المقدمة للتاجر فيما يتعلق بالمعاملة مدرجة في القائمة التحذيرية أو أي مراسلات أو إشعارات اخرى (بأي شكل كان) يتم إصداره أو تقديمه من قبل أو نيابة عن البنك للتاجر من وقت لآخر؛

(و) إذا كان السعر الذي تم تحصيله من صاحب البطاقة يزيد عن سعر توريد السلع أو تقديم الخدمات نقداً من قبل التاجر؛

(ز) إذا كان سعر البيع يتجاوز الحد الأدنى ولم يتم الحصول على تفويض مسبق لذلك من البنك؛

(ح) إذا تم رفض أو إعادة السلع و/أو الخدمات المتعلقة بالمعاملة أو تم إلغاء أو إنهاء المعاملة أو جزء منها بشكل قانوني من قبل صاحب البطاقة أو إذا فشل التاجر في تقديم السلع و/أو الخدمات المتعلقة بالمعاملة كلياً أو بما يرضي صاحب البطاقة؛

(ط) إذا كانت فاتورة المبيعات أو إيصال الجهاز أو أي جزء منه غير مقروء، أو غير مكتمل أو غير موقع أو لم يتم إعداده أو استكماله أو تقديمه وفقًا لهذه الاتفاقية؛

(ي) إذا اعترض صاحب البطاقة على طبيعة أو جودة أو كمية السلع و/أو الخدمات المتعلقة بالمعاملة؛

(ك) إذا لم يتم استلام أي معلومات مقدمة إلكترونيًا إلى البنك فيما يتعلق بالمعاملة وفقًا لمتطلبات البنك من وقت لآخر؛

(ل) إذا طلب البنك أدلة وفقًا للبند 18 فيما يتعلق بالمعاملة ولم يقدم التاجر الأدلة المطلوبة؛

(م) إذا كان هناك أي مخالفة لشروط هذا الاتفاق و/أو تعليمات التشغيل المتعلقة بتلك المعاملة؛

(ن) إذا لم يتم تقديم معلومات المعاملة المطلوبة للبنك في غضون سبعة أيام من تاريخ المعاملة؛

(س) إذا اعترض صاحب البطاقة أو أنكر المعاملة أو البيع أو تسليم السلع و/أو الخدمات المتعلقة بالمعاملة؛

(ع) إذا قدم التاجر اسماً خاطئاً لصاحب البطاقة أو أرقام حساب البطاقة للبنك أثناء طلب التفويض للمعاملة؛

(ف) إذا كان هناك مخالفة من قبل التاجر لهذا الاتفاق، غير المخالفات المحددة على وجه الخصوص في هذا البند، فيما يتعلق بالمعاملة أو فاتورة المبيعات أو غير ذلك؛

(ق) إذا كان البنك يعتقد بشكل معقول أن المعاملات غير منتظمة؛

(ر) إذا كان البنك يعتقد أن هناك ظروف مشبوهة تحيط بالمعاملة؛

(ش) إذا رأى البنك أن التقديم غير عادي عن النمط المعتاد

(ت) إذا رفض البنك المُصدر قبول فواتير المبيعات المقدمة من التاجر؛

(ث) إذا تم استلام فواتير المبيعات من البنك بعد 30 يوماً من تاريخ المعاملة؛

has been notified to the Merchant prior to the date of the particular transaction.

any request for copy of Sales Slips must be proved within 3 days of the request being received by the Merchant.

13.2 The Bank shall be entitled to retain payment on any unpaid Sales Slips as a debt due to the Merchant in the event of the Merchant becoming Bankrupt, insolvent or entering into a composition with its creditors.

14. USE OF MERCHANT'S NAME

The Merchant irrevocably authorises the Bank to include the Merchant's name in any directory or promotional materials produced in connection with the acceptance of Visa Card/MasterCard.

15. DISPLAYING OF MASTERCARD/VISA SYMBOLS AND NAMES

The Merchant shall display the Visa/MasterCard symbols and names as promotional materials to inform the public that VisaCard/MasterCard will be honoured at the Merchant's place(s) of business.

16. FLOOR LIMIT

The Bank reserves the right to decide on allocating the floor limit at any time during the term of this agreement, and such floor limit shall be advised by the Bank to the Merchant from time to time.

17. BREACH OF AGREEMENT

In the event of a breach by the Merchant of any of these Terms, the Bank is authorised to debit the Merchant's account or deduct from the deposit any refund claimed. In the event that there is insufficient funds available therein to claim from the Merchant or that the deposit is inadequate to compensate the Bank for any refund claimed, the Merchant undertakes that it would forthwith on demand by or on behalf of the Bank pay to the Bank amount of the refund to the extent to which; such funds or deposits proves inadequate.

18. EVIDENCE AND DOCUMENTS

18.1 The Merchant will promptly on the Bank's request (and whether or not the same is disputed by the Cardholder) produce to the Bank evidence satisfactory to the Bank of the Cardholder's authority for the Cardholder's Card account to be debited with any transaction amount and (but without prejudice to the foregoing), will retain all documents and records relating to each transaction for a period of not less than one year thereafter and produce the same to the Bank on request.

18.2 The Merchant shall provide such reasonable assistance for the prevention and detection of fraud in respect of any Transaction as the Bank may from time to time request.

19. LIMITATION OF LIABILITY

19.1 The Bank shall not be liable for any costs, claims for losses or damages suffered or incurred by the Merchant arising out of or in connection with the Agreement or any of the matters contemplated thereof. The Bank shall not be liable to the Merchant for any losses suffered as a result of: (a) any breach of these Terms by the Merchant; (b) technical bugs, errors, or malfunctions in the System, POS, and/or Equipment; or (c) any claims made by Cardholders against the Merchant.

20. EQUIPMENT AND/OR IMPRINTERS

20.1 (a) The Merchant will retain in the Merchant's possession and for the Merchant's exclusive, use all equipment and materials supplied by the Bank (except as otherwise required under this Agreement). The Merchant shall ensure that the Equipment and/or Imprinters are maintained in good condition.

(b) It is the sole responsibility of the Merchant's to safe-keep and control the use of the Equipment and/or Imprinters. All use of the Equipment and/or Imprinters shall be deemed to be authorised and sanctioned by the Merchant;

(خ) إذا حدث أي حادث أو ظرف آخر قام البنك بإبلاغ التاجر به خطياً من وقت لآخر في تاريخ المعاملة، شريطة أن يكون التاجر قد تم إخطاره بهذا الحدث أو الظرف قبل تاريخ المعاملة المعنية.

يجب تقديم أي طلب لنسخة من فواتير المبيعات خلال 3 أيام من استلام الطلب من قبل التاجر.

13.2 يحق للبنك الاحتفاظ بالدفع على أي فواتير مبيعات غير مدفوعة باعتبارها ديناً مستحقاً للتاجر في حالة إفلاس التاجر أو إعساره أو دخوله في تسوية مع الدائنين.

14. استخدام اسم التاجر

يقوم التاجر بشكل نهائي وملزم بتفويض البنك بإدراج اسمه في أي دليل أو مواد ترويجية يتم إنتاجها فيما يتعلق بقبول بطاقات فيزا/ماستر كارد.

15. عرض رموز وأسماء بطاقات ماستركارد/فيزا

يجب على التاجر عرض رموز وأسماء بطاقات فيزا/ماستر كارد كمواد ترويجية لإعلام الجمهور بأن بطاقات فيزا/ماستر كارد ستكون مقبولة في أماكن عمل التاجر.

16. الحد الأدنى

يحتفظ البنك بالحق في اتخاذ قرار بشأن تخصيص الحد الأدنى في أي وقت خلال فترة هذه الاتفاقية، وسيتم إعلام التاجر بهذا الحد الأدنى من وقت لآخر.

17. مخالفة الاتفاقية

في حالة مخالفة التاجر لأي من هذه الشروط، يُسمح للبنك بالخصم من الحساب الخاص بالتاجر أو الخصم من مبلغ الإيداع لأي استرداد مطلوب. في حال عدم توفر أموال كافية أو إذا كان الإيداع غير كافٍ لتعويض البنك عن أي استرداد مطلوب، يلتزم التاجر بسداد المبلغ إلى البنك فوراً عند الطلب.

18. الأدلة والمستندات

18.1 يتعهد التاجر بتقديم الأدلة الكافية عند طلب البنك (سواءً كانت متنازعاً عليها من قبل صاحب البطاقة أم لا) لإثبات تفويض صاحب البطاقة بالخصم من حسابه على أي مبلغ معاملة، ويحتفظ التاجر بجميع المستندات والسجلات المتعلقة بكل معاملة لمدة لا تقل عن سنة واحدة ويقدمها للبنك عند الطلب.

18.2 يجب على التاجر تقديم المساعدة اللازمة لمنع واكتشاف الاحتيال فيما يتعلق بأي معاملة وفقاً للطلبات التي قد يقدمها البنك من وقت لآخر.

19. تحديد المسؤولية

19.1 البنك غير مسؤول عن أي تكاليف أو مطالبات بخسائر أو أضرار يتعرض لها التاجر أو يتكبدها نتيجة أو فيما يتعلق بهذه الاتفاقية أو أي من الأمور المنصوص عليها فيها. كما أن البنك غير مسؤول عن أي خسائر يتكبدها التاجر نتيجة:

(أ) أي مخالفة من قبل التاجر لهذه الشروط؛

(ب) الأعطال التقنية، أو العيوب أو الأعطال في النظام، أو أجهزة نقاط البيع أو المعدات؛

(ج) أي مطالبات من قبل اصحاب البطاقات ضد التاجر.

20. المعدات و/ أو آلات الطباعة

(أ) يحتفظ التاجر بالمعدات والمواد المقدمة من البنك لاستخدامه الحصري، ما لم يُنص على خلاف ذلك في هذه الاتفاقية. يجب على التاجر التأكد من الحفاظ على المعدات وآلات الطباعة بحالة جيدة.

(ب) يتحمل التاجر المسؤولية الكاملة في حفظ المعدات والسيطرة على استخدامها. ويُعتبر أي استخدام للمعدات وآلات الطباعة معتمدًا من قبل التاجر.

(c) As between the Bank and Merchant, all persons using the Equipment and/or Imprinters shall be deemed to be agents of the Merchant. The Bank shall not be responsible for any dispute whatsoever arising between the Merchant and its agents or customers. The Merchant shall indemnify the Bank against all claims, losses, demands, actions, costs, expenses and liabilities whatsoever that may be suffered, incurred or sustained by the Bank as a result of or arising from the use or misuse of the Equipment and/or Imprinter.

(d) Any Equipment and/or Imprinters supplied to the Merchant shall remain the property of the Bank and shall be surrendered to the Bank on demand.

(e) The Merchant will also provide such reasonable assistance for the prevention and detection of fraud in respect of usage of the Equipment and/or Imprinters.

20.2 The Merchant will not:

(a) sell, assign, transfer, lease or otherwise cause or allow or attempt to cause or allow, any dealings with the Equipment and/or Imprinters to be created;

(b) remove, conceal or alter any markings, tags or plates attached to the Equipment and/or Imprinters which indicate the Bank's ownership of the Equipment and/or Imprinters;

(c) cause or allow the Bank's right to access, repossess or dispose of the Equipment and/or Imprinters pursuant to this Agreement or otherwise to be encumbered in any way, jeopardised by any act of the customer or its servants or agents or by any other factor within its control.

20.3 Subject to the provision of Clause 20.1 hereof, the Bank shall be responsible for any servicing, repairs or replacements required. For this purpose the Merchant shall allow the Bank, its representatives, its contractors or its agents, access to the Equipment at all reasonable times.

20.4 The Merchant will not permit any third party to perform the maintenance services on the Equipment or to effect modifications, enhancement or engineering changes to the Equipment without the prior written consent of the Bank.

20.5 The Merchant agrees that the Equipment and POS shall be actively utilized for Transactions as stipulated in these Terms. In the event of non-use of the POS for a consecutive period of 30 days, the Merchant should either return the POS and Equipment to the Bank or restart using it. Continued non-use for 90 days may result in the immediate suspension or termination of the Merchant's access to the POS and Equipment and the Bank applying the penalty fee specified in Clause 20.6 below, as deemed appropriate by the Bank.

20.6 The Bank reserves the right to impose a penalty of RO. 250 (Two Hundred and Fifty Oman Rials) for non-use, loss or damage to the POS or Equipment.

21. MONEY LAUNDERING, BRIBERY AND CORRUPTION

21.1 The Merchant shall at all times and in all respects, implement such anti-money laundering regulations and comply with antimoney laundering laws in force from the time in the Sultanate of Oman. Pursuant to such applicable laws and regulations, the Merchant shall keep all reports and other necessary documents as may be required to be kept and filed in the Sultanate of Oman.

21.2 The Merchant further represents that so far as it is aware, during the past { } years, no incidents of fraud or money laundering activities have occured in the conduct of its business.

21.3 Each Party and their Representatives hereby undertake that, at the date of the entering into force of this Agreement, each Party and its Representatives will strictly comply with applicable laws prohibiting bribery , corruption, influence peddling, money laundering and to put in place and implement all necessary policies and measures to prevent bribery and corruption. "Representatives" means each Party's directors, officers, employees, agents, professional advisors, consultants, sub-contractors or anyone performing services for or behalf of a Party under this Agreement. Each Party and their Representatives also undertake not to offer, promise, give, transfer, authorize, solicit or accept anything of value – including gifts, hospitality or entertainment. Each Party and their Representatives also undertake that none of them have implied that they will or might do any such thing at any time in the future, in any way connected with this Agreement. Each Party warrants and represents that it has taken reasonable measures to prevent its Representatives or any other third parties, subject to its control or determining influence,

(ج) يُعتبر جميع الأشخاص الذين يستخدمون المعدات وآلات الطباعة من زبائن التاجر، ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي نزاع ينشأ بين التاجر ووكلائه أو زبائنه. ويجب على التاجر تعويض البنك عن أي مطالبات أو خسائر أو تكاليف أو مسؤوليات قد يتكبدها البنك بسبب استخدام أو سوء استخدام المعدات وآلات الطباعة.

(د) تبقى المعدات وآلات الطباعة ملكًا للبنك، ويجب على التاجر تسليمها للبنك عند الطلب.

(هـ) يجب على التاجر تقديم المساعدة بالشكل المعقول للكشف عن الاحتيال فيما يتعلق باستخدام المعدات وآلات الطباعة.

20.2 يجب على التاجر عدم القيام بالأمور التالية

(أ) بيع أو نقل أو تأجير أو محاولة إنشاء أي تعاملات بالمعدات وآلات الطباعة.

(ب) لا يجوز للتاجر إزالة أو إخفاء أو تغيير أي علامات تشير إلى ملكية البنك للمعدات وآلات الطباعة.

(ج) يجب عدم السماح لأي عامل أو وكيل لدى التاجر بتعريض حق البنك في الوصول إلى المعدات وآلات الطباعة للخطر.

20.3 بموجب البند 20.1 من هذه الاتفاقية، يتحمل البنك مسؤولية صيانة وإصلاح أو استبدال المعدات عند الحاجة. ولهذا الغرض، يجب على التاجر السماح للبنك أو من ينوب عنه أو متعاقديه بالوصول إلى المعدات في جميع الأوقات المعقولة.

20.4 يجب على التاجر عدم السماح لأي طرف ثالث بإجراء خدمات الصيانة أو التعديلات أو التحديثات على المعدات دون موافقة خطية مسبقة من البنك.

20.5 يوافق التاجر على استخدام المعدات وأجهزة نقاط البيع لإجراء المعاملات فقط، وفقًا لهذه الشروط. وفي حالة عدم الاستخدام لأجهزة نقاط البيع لمدة 30 يومًا، يجب على التاجر إما إعادة المعدات للبنك أو إعادة استخدامها. ان الاستمرار في عدم الاستخدام لمدة 90 يومًا قد يؤدي إلى تعليق أو إنهاء صلاحية وصول التاجر لأجهزة نقاط البيع والمعدات، وفرض رسوم الغرامة المحددة في البند 20.6، وفقًا لتقدير البنك.

20.6 يحتفظ البنك بالحق في فرض غرامة وقدرها 250 ريال عماني (مائتان وخمسون ريال عماني) بسبب عدم الاستخدام، أو فقدان أو تلف أجهزة نقاط البيع أو المعدات.

21. مكافحة غسيل الأموال والرشوة والفساد

21.1 يلتزم التاجر في جميع الأوقات ومن جميع النواحي بتنفيذ اللوائح الخاصة بمكافحة غسيل الأموال والالتزام بالقوانين المعمول بها في سلطنة عمان. ووفقاً لهذه القوانين واللوائح، يجب على التاجر الاحتفاظ بجميع التقارير والوثائق الأخرى الضرورية حسب مقتضى الحال في سلطنة عمان.

22.2 يصرح التاجر بأنه، على حد علمه، لم تقع حوادث تتعلق بالاحتيال أو أنشطة غسيل الأموال في تسيير أعماله خلال السنوات ( ) الماضية.

23.2 يتعهد كل طرف وممثليه بموجب هذه الاتفاقية أنه اعتباراً من تاريخ هذه الاتفاقية، سيلتزم كل طرف وممثليه التزاماً صارماً بالقوانين المعمول بها التي تحظر الرشوة، والفساد، واستغلال النفوذ، وغسل الأموال، وأنهم سيتخذون وينفذون جميع السياسات والإجراءات اللازمة لمنع الرشوة والفساد. ويُقصد بـ "الممثلين" مدراء كل طرف، والمسؤولين، والموظفين، والوكلاء، والمستشارين المهنيين، والاستشاريين، والمقاولين من الباطن أو أي شخص يؤدي خدمات نيابة عن أو لصالح طرف بموجب هذه الاتفاقية. كما يتعهد كل طرف وممثليه بعدم عرض أو الوعد أو إعطاء أو نقل أو تفويض أو طلب أو قبول أي شيء ذي قيمة - بما في ذلك الهدايا أو الضيافة أو الترفيه. كما يتعهد كل طرف وممثليه بأن أياً منهم لم يقم بالتلميح بأنه سيقوم أو قد يقوم بأي من تلك الأفعال في أي وقت في المستقبل بأي طريقة مرتبطة بهذه الاتفاقية. ويضمن ويمثل كل طرف أنه اتخذ تدابير معقولة لمنع ممثليه أو أي طرف ثالث، خاضع لسيطرته أو تأثيره التوجيهي، من القيام بذلك. يتفق الأطراف على أنه في جميع الأوقات المرتبطة بهذا الاتفاق وخلاله وبعده، سيلتزمون وسيتخذون تدابير

from doing so. The Parties agree that, at all times in connection with and throughout the course of this Agreement and thereafter, they will comply with and that they will take reasonable measures to ensure that their subcontractors, agents or other third parties, subject to their control or determining influence, will comply with the following provisions:

The Parties will prohibit the following practices at all times and in any form, in relation with any person including but not limited to a public official, regulator, director, officer or employee of a Party, whether these practices are engaged directly or indirectly, including through third parties:

a) Bribery, which defined as the offering, promising, giving, authorizing or accepting of any undue financial or other advantage to, by or for any of the persons listed above or for anyone else in order to obtain or retain a business or other improper advantage. Bribery often includes:

(1) kicking back a portion of a contract payment to government officials or to employees of the other contracting Party, their close relatives, friends or business partners or any other party; or

(2) using intermediaries such as agents, subcontractors, consultants or other third parties, to channel payments to government officials, or to employees of the other contracting Party, their relatives, friends or business partners or any other party.

b) Extortion or Solicitation, which are defined as the demanding of a bribe, whether or not coupled with a threat if the demand is refused. Each Party will oppose any attempt of Extortion or Solicitation and must report such attempts through available formal or informal reporting mechanisms.

c) Trading in Influence, which is defined as the offering or Solicitation of an undue advantage in order to exert an improper, real, or supposed influence with a view of obtaining from any of the persons listed above an undue advantage for the original initiator of the act, or for any other person.

d) Laundering the proceeds of the Corrupt Practices, which is defined as the concealing or disguising the illicit origin, source, location, disposition, movement or ownership of property, knowing that such property is the proceeds of crime.

"Corrupt Practices" shall include Bribery, Extortion or Solicitation, Trading in Influence and Laundering the proceeds of these practices.

With respect to third parties, subject to the control or determining influence of a Party, including but not limited to agents, business development consultants, sales representatives, customs agents, general consultants, resellers, subcontractors, franchisees, lawyers, accountants or similar intermediaries or consultants, acting on the Party's behalf in connection with marketing or sales, the negotiation of contracts, the obtaining of licenses, permits or other authorizations, or any actions that benefit the Party or as subcontractors in the supply chain, Parties should instruct them neither to engage nor to tolerate that they engage in any act of corruption; not use them as a conduit for any Corrupt Practice; hire them only to the extent appropriate for the regular conduct of the Party's business; and not pay them more than an appropriate remuneration for their legitimate services.

22. DISCLOSURE

The Merchant hereby authorise the Bank to disclose any information relating to the Merchant's account or the conduct thereof, the Merchant's particulars and affairs (financial or otherwise) to any party, including but not limited to any person, corporation, Bank, financial institution, any of the Bank's branches and related companies and to obtain such informations from any such party after obtaining written approval from the Merchant.

23. DISCLAIMER

23.1 The Bank shall not be under any liability to the Merchant or any of the Merchant's customer where the matter concerns the accuracy or validity of any point of sale authorisation communicated by the Bank in connection with these services. Notwithstanding this, the Merchant shall indemnify the Bank accordingly for any claims arising therefrom.

معقولة لضمان التزام مقاوليهم من الباطن أو وكلائهم أو أي طرف ثالث، خاضع لسيطرتهم أو تأثيرهم التوجيهي، بالالتزامات التالية:

يحظر الأطراف الممارسات التالية في جميع الأوقات وبأي شكل، في علاقة مع أي شخص، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر موظف عام، أو منظم، أو مدير، أو مسؤول، أو موظف لدى أي طرف، سواء تمت هذه الممارسات مباشرة أو غير مباشرة، بما في ذلك من خلال أطراف ثالثة:

أ) الرشوة، والتي تُعرف بأنها عرض أو وعد أو تقديم أو تفويض أو قبول أي ميزة مالية أو غير مالية غير مستحقة لأي من الأشخاص المذكورين أعلاه أو لأي شخص آخر من أجل الحصول على ميزة تجارية أو غير مشروعة. وغالبًا ما تشمل الرشوة:

(1) إعادة جزء من مبلغ العقد إلى المسؤولين الحكوميين أو إلى موظفي الطرف المتعاقد الآخر، أو لأقاربهم المقربين أو أصدقائهم أو شركائهم في العمل أو لأي طرف آخر؛ أو

(2) استخدام وسطاء مثل الوكلاء أو المقاولين من الباطن أو الاستشاريين أو أي طرف ثالث لتوجيه المدفوعات إلى المسؤولين الحكوميين أو إلى موظفي الطرف المتعاقد الآخر، أو لأقاربهم أو أصدقائهم أو شركائهم في العمل أو لأي طرف آخر.

ب) الابتزاز أو الاستغلال، والذي يُعرف بأنه المطالبة برشوة، سواء كان ذلك مصحوباً بتهديد في حال رفض الطلب أم لا. يجب على كل طرف معارضة أي محاولة للابتزاز أو الاستغلال، ويجب عليه الإبلاغ عن مثل هذه المحاولات من خلال آليات الإبلاغ الرسمية أو غير الرسمية المتاحة.

ج) الاتجار بالنفوذ، والذي يُعرف بأنه عرض أو طلب ميزة غير مستحقة من أجل ممارسة نفوذ غير مشروع أو حقيقي أو مزعوم للحصول على ميزة غير مستحقة لصالح مُبادر الفعل الأصلي أو لأي شخص آخر من أي من الأشخاص المذكورين أعلاه.

د) غسل عائدات الممارسات الفاسدة، والذي يُعرف بإخفاء أو تمويه الأصل أو المصدر أو الموقع أو التصرف أو الحركة أو ملكية الممتلكات، مع العلم بأن هذه الممتلكات هي عائدات جريمة. وتشمل «الممارسات الفاسدة» الرشوة، الابتزاز أو الاستغلال، الاتجار بالنفوذ، وغسل عائدات هذه الممارسات.

فيما يتعلق بالأطراف الثالثة الخاضعة لسيطرة أو تأثير توجيهي من قبل أي طرف، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الوكلاء، ومستشاري تطوير الأعمال، وممثلي المبيعات، ووكلاء الجمارك، والمستشارين العامين، والموزعين، والمقاولين من الباطن، وأصحاب الامتياز، والمحامين، والمحاسبين أو الوسطاء أو المستشارين المماثلين، الذين يعملون نيابة عن الطرف في ما يتعلق بالتسويق أو المبيعات، أو التفاوض على العقود، أو الحصول على التراخيص أو التصاريح أو غيرها من الأذونات، أو أي إجراءات تعود بالنفع على الطرف أو كمقاولين من الباطن في سلسلة التوريد، يجب على الأطراف توجيههم بعدم التورط أو التساهل مع أي عمل من أعمال الفساد؛ وعدم استخدامهم كقناة لأي ممارسة فاسدة؛ وتوظيفهم فقط بالقدر المناسب لسير الأعمال المعتاد للطرف؛ وعدم دفع أكثر من مكافأة مناسبة لخدماتهم الشرعية.

22. الإفصاح

بموجب هذه الاتفاقية يقوم التاجر بتخويل البنك بالإفصاح عن أي معلومات تتعلق بحساب التاجر أو إدارة هذا الحساب، أو عن أي تفاصيل وشؤون تخص التاجر (مالية أو غيرها) لأي طرف، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي شخص أو مؤسسة أو بنك أو مؤسسة مالية أو أي فرع من فروع البنك أو الشركات التابعة له، والحصول على مثل هذه المعلومات من أي طرف بعد الحصول على موافقة كتابية من التاجر.

23. إخلاء المسؤولية

23.1 لن يتحمل البنك أي مسؤولية تجاه التاجر أو أي من زبائن التاجر فيما يتعلق بدقة أو صحة أي تصريح بشأن نقاط البيع التي تواصل بها البنك فيما يخص هذه الخدمات. ومع ذلك، يتعين على التاجر تعويض البنك عن أي مطالبات قد تنشأ نتيجة لذلك.

23.2 Except as expressly provided to the contrary in this Agreement, all terms and conditions, warranties, undertakings, inducements or representations whether expressed, implied, statutory or otherwise relating in any way to the System, are excluded to the fullest extent permitted by law. Without limiting the generality of the preceding sentence, the Bank shall not be under any liability to the Merchant in any loss or damage (including consequential loss or damage) however caused, which may be suffered or incurred or which may arise directly or indirectly in respect of the Equipment or as a result of failure or error in the Equipment, the programmes, the data or the System.

23.2 ما لم تنص الاتفاقية بشكل صريح على خلاف ما ورد فيها، يتم استبعاد جميع الشروط والأحكام والضمانات والتعهدات والحوافز أو الإقرارات سواء كانت صريحة أو ضمنية أو قانونية أو غير ذلك والمتعلقة بأي شكل من الأشكال بالنظام إلى أقصى حد يسمح به القانون. وبدون تقييد المعنى العام لما سبق ، لن يتحمل البنك أي مسؤولية تجاه التاجر عن أي خسارة أو ضرر (بما في ذلك الخسائر أو الأضرار التبعية) مهما كان سببها، والتي قد يتكبدها أو يتعرض لها أو قد تنشأ بشكل مباشر أو غير مباشر فيما يتعلق بالمعدات أو كنتيجة لفشل أو خطأ في المعدات أو البرامج أو البيانات أو النظام.

24 INDEMNITY

24.1 The Merchant will indemnify the Bank on demand in respect of any actions, claims, costs, damages, demands, expenses, losses and liabilities made against, suffered or incurred by the Bank arising directly or indirectly from or in connection with:

(a) any failure by the Merchant to comply with the provisions of this Agreement and/or

(b) any transaction between the Merchant and a Cardholder and including, but without prejudice to the foregoing, any or any alleged misrepresentation or breach or other breach of duty by the Merchant (or any of the Merchant's officers, employees or agents) to any Cardholder.

24.2 The Merchant hereby agrees to indemnify, defend, and hold harmless the Bank from and against any and all claims, costs, penalties, damages, or liabilities that the Bank may suffer or incur as a result of any claims made by Cardholders, customers, or third parties arising from the use of the POS or Equipment. This indemnification includes, but is not limited to, any claims, costs, and penalties, damages suffered by the Bank relating to any negligent, fraudulent or any criminal use of the Equipment or POS.

24.3 The Bank will be entitled to have full conduct of all proceedings and negotiations relating to any such claim and in its discretion to accept, dispute, compromise or otherwise deal with the same and shall be under no liability in respect thereof to the Merchant and the Merchant will provide any assistance in connection with any such claim that the Bank may require.

24. التعويض

24.1 سيتعهد التاجر بتعويض البنك عند الطلب عن أي إجراءات أو مطالبات أو تكاليف أو أضرار أو خسائر أو التزامات يتم رفعها ضد البنك أو يتحملها أو يتكبدها نتيجة مباشرة أو غير مباشرة من أو فيما يتعلق بـ:

(أ) أي إخفاق من التاجر في الالتزام بأحكام هذه الاتفاقية و/أو

(ب) أي معاملة بين التاجر وصاحب البطاقة، بما في ذلك، ولكن دون الإخلال بما سبق، أي تزييف أو إخلال أو أي خرق آخر من قبل التاجر (أو أي من موظفيه أو وكلائه) تجاه أي صاحب بطاقة.

24.2 بموجب هذه الاتفاقية، يوافق التاجر على تعويض البنك والدفاع عنه وحمايته من أي مطالبات أو تكاليف أو غرامات أو أضرار أو التزامات قد يتحملها البنك نتيجة لأي مطالبات مقدمة من اصحاب البطاقات أو الزبائن أو الأطراف الثالثة الناشئة عن استخدام جهاز نقاط البيع أو المعدات. يشمل هذا التعويض، ولكن لا يقتصر على، أي مطالبات أو تكاليف أو غرامات وأضرار يتكبدها البنك تتعلق بأي استخدام غير قانوني أو احتيالي أو جنائي للمعدات أو جهاز نقاط البيع.

24.3 يحق للبنك أن يتولى كامل إدارة جميع الإجراءات والمفاوضات المتعلقة بأي من هذه المطالبات، وبناءً على تقديره الخاص أن يقبل أو يعترض أو يتوصل إلى تسوية أو يتعامل مع المطالبة بأي طريقة أخرى، ولن يكون البنك تحت أي مسؤولية تجاه التاجر بسبب ذلك. كما يتعين على التاجر تقديم أي مساعدة تتعلق بأي من هذه المطالبات التي قد يحتاجها البنك.

25 CONFIDENTIALITY

25.1 The Merchant will not, without prior written consent of the relevant Cardholder, use or disclose information on a Cardholder or his/her transactions howsoever obtained and in whatsoever form the information shall take, to any third party (other than the Merchant's agents for the sole purpose of assisting the Merchant to complete or enforce the transactions and the Merchant's insurers and professional advisers) unless such disclosure is compelled by law:-

25.2 The Merchant will not, without prior written consent of the Bank, use or disclose information howsoever obtained and in whatsoever form on the business of the Bank or the System or this agreement, to any third party (other than to the Merchant's agents for the sole purpose of assisting the Merchant to complete or enforce the transactions and the Merchant's insurers and professional advisers) unless such disclosure is required by the law.

25. السرية

25.1 لن يقوم التاجر، دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من صاحب البطاقة المعني، باستخدام أو الكشف عن معلومات تتعلق بصاحب البطاقة أو معاملاته كيفما كانت الوسيلة التي تم الحصول عليها وبأي شكل كانت هذه المعلومات، لأي طرف ثالث (باستثناء وكلاء التاجر لغرض مساعدته في إتمام أو تنفيذ المعاملات أو مؤمني التاجر ومستشاريه المهنيين) ما لم يكن الكشف عن هذه المعلومات مفروضًا بموجب القانون.

25.2 لن يقوم التاجر، دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك، باستخدام أو الكشف عن معلومات تتعلق بأعمال البنك أو النظام أو هذه الاتفاقية كيفما كانت الوسيلة التي تم الحصول عليها وبأي شكل كانت هذه المعلومات، لأي طرف ثالث (باستثناء وكلاء التاجر لغرض مساعدته في إتمام أو تنفيذ المعاملات أو مؤمني التاجر ومستشاريه المهنيين) ما لم يكن الكشف عن هذه المعلومات مفروضًا بموجب القانون

26. TERMINATION

26.1 This Agreement shall terminate with immediate effect:

i) If the Merchant commits a material breach of any term of this Agreement and which (in the case of breach capable of being remedied) shall not have been remedied within 15 days of a written request by the Bank to remedy the same;

ii) If the Merchant convenes a meeting of its creditors or if it presents a proposal for a voluntary arrangement or a proposal for any other composition scheme or arrangement with (or assignment for the benefit of) its creditors or if the Merchant shall be unable to pay its debts or if a trustee receiver administrative receiver or similar officer is appointed in respect of all or any part of the business or assets of the Merchant or if a petition is presented or a meeting is convened for the purpose of considering a resolution or other steps are taken for the winding up of the Merchant or for the making of an administration order (otherwise than for the purpose of an amalgamation or reconstruction).

26. إنهاء الاتفاقية

26.1 تعد هذه الاتفاقية منتهية على الفور في الحالات التالية:

(1) إذا ارتكب التاجر مخالفة جسيمة لأي من بنود هذه الاتفاقية ولم يتم تصحيح هذه المخالفة (إذا كان من الممكن تصحيحها) في غضون 15 يومًا من الطلب الخطي المقدم من قبل البنك للتصحيح؛

(2) إذا عقد التاجر اجتماعًا للزائنين أو قدم اقتراحًا لترتيب طوعي أو عرضًا لأي خطة أو ترتيب آخر مع (أو لصالح) الدائنين أو إذا كان التاجر غير قادر على سداد ديونه أو إذا تم تعيين وصي أو مستلم أو وصي إداري أو أي موظف مشابه فيما يتعلق بجميع أو أي جزء من أعمال أو أصول التاجر، أو إذا تم تقديم التماس أو عقد اجتماع بهدف النظر في قرار أو اتخاذ خطوات أخرى لتصفية التاجر أو إصدار أمر إداري (باستثناء لأغراض الدمج أو إعادة الهيكلة).

26.2 Either party may terminate the agreement upon 45 days written notice to the other party.

27. CONSEQUENCES OF TERMINATION

27.1 This Agreement may be terminated by the Merchant giving to the Bank at least forty five days prior notice in writing or by the Bank forthwith. Upon termination the Merchant shall cease to honour the Cards and shall not represent or otherwise hold itself out as being a party to or involved in the Bank dhofar Card Scheme. In the event of termination, the Merchant shall present all completed transactions to the Bank's representative at the time of termination. However, the subject to Clauses 11.2, 12.4 and 13 payment for all such items received will only be made to the Merchant after payment thereof has been received by the Bank. Where any refund claimed by the Bank exceeds the amount due to the Merchant, the difference thereof shall be a debit due from the Merchant to the Bank and be forthwith recoverable by action.

27.2 Upon termination, the Merchant shall forthwith, and at the Merchant's expenses, return to the Bank the Imprinters, the Equipment and all related documentation (including operating instruction and/or manuals).

27.3 Any termination shall not affect any liabilities incurred prior to the termination nor any provision expressed to survive or to be effective on termination and (but without prejudice to the foregoing) Clauses 11,2, 12.4, 13, 18, 19, 20, 22, 23, 24 and this Clause shall remain in full force and effect notwithstanding termination.

28. ASSIGNMENT

The Merchant being an individual or individuals shall bind his or their respective heirs or estates. The Bank will be entitled at any time to assign or otherwise deal with this Agreement or any of the Bank's rights and obligations herewith in favour of any subsidiary of the Bank and to sub-contract or appoint any agent or agents to carry out any of the Bank's obligations herein.

29. REPRESENTATIONS

The Merchant represents and warrants that:

(a) All corporate or other action required to authorise execution of this Agreement and the performance of its obligations hereunder has been duly taken;

(b) All documents and other statements provided to the Bank hereunder are true, completed and accurate in all material respects;

(c) The execution of this Agreement and the exercise of its rights and performance of its obligations hereunder do not constitute and will not result in any breach of its constituent documents, any agreement or law;

(d) The Merchant has not entered into this Agreement in reliance on any representation statement or warranty (whether written or oral and whether express or implied) made by or on behalf of the Bank other than such as are expressly set out herein.

30. WAIVER

The failure by the Bank to enforce at any time or for any period any one or more of the terms or conditions of this Agreement shall not be a waiver of them or of the right at any time subsequently to enforce all terms and conditions of this Agreement.

31. GENERAL

31.1 If signed by a firm, the expression "the Merchant" shall include the person or persons from time to time carrying on the business of such firm and, if there are two or more signatories hereto, the expression "the Merchant" shall include all and each of them and liabilities under this Agreement shall be joint and several.

31.2 Each of the Bank's right and remedies under this Agreement shall be in addition and without prejudice to all other rights and remedies provided at low or in equity or by statute or otherwise.

26.2 يمكن لأي من الطرفين إنهاء الاتفاقية من خلال إشعار خطي للطرف الآخر مدته 45 يومًا.

27. التبعات المترتبة على إنهاء الاتفاقية

27.1 يمكن للتاجر إنهاء هذه الاتفاقية من خلال إخطار البنك خطياً قبل 45 يومًا على الأقل، أو من قبل البنك فورًا. عند الإنهاء، يتعين على التاجر التوقف عن قبول البطاقات وعدم تمثيل نفسه أو تقديم نفسه كطرف في أو مشارك في نظام بطاقات بنك ظفار. في حالة الإنهاء، يتعين على التاجر تقديم جميع المعاملات المكتملة إلى ممثل البنك في وقت الإنهاء. ومع ذلك، ووفقًا للبنود 11.2 و12.4 و13، سيتم دفع المبالغ المستحقة عن هذه العناصر فقط إلى التاجر بعد استلام البنك للمدفوعات. في حال كان أي استرداد يطالب به البنك يتجاوز المبلغ المستحق للتاجر، فإن الفرق بينهما يكون دينًا مستحقًا من التاجر للبنك ويمكن استرداده على الفور بالإجراء القانوني.

27.2 عند الإنهاء، يتعين على التاجر على الفور، وعلى نفقته الخاصة، إعادة الطابعات والمعدات وجميع الوثائق المتعلقة بها (بما في ذلك تعليمات التشغيل و/أو الأدلة).

27.3 لا يؤثر أي إنهاء على أي التزامات تم تكبدها قبل الإنهاء، ولا على أي بند تم النص عليه ليظل ساريًا أو فعالًا بعد الإنهاء، و(دون الإخلال بما سبق) تظل البنود 11.2 و12.4 و13 و18 و19 و20 و22 و23 و24 وهذه الفقرة سارية وفعالة رغم الإنهاء.

28. التنازل

إذا كان التاجر فردًا واحداً أو مجموعة أفراد، فإنهم يكونون مسؤولين عن جميع الورثة أو ممتلكاتهم. يحق للبنك في أي وقت التنازل أو التعامل مع هذا الاتفاق أو أي من حقوق البنك وواجباته بموجبه لصالح أي من الشركات التابعة للبنك، وتفويض أو تعيين أي وكيل أو وكلاء لتنفيذ أي من التزامات البنك بموجب هذا الاتفاق.

29. التمثيل

يمثل التاجر ويتعهد بما يلي:

(أ) جميع الإجراءات المؤسسية أو غيرها المطلوبة لتفويض تنفيذ هذه الاتفاقية وأداء التزاماته بموجبه قد تم اتخاذها بشكل صحيح؛

(ب) جميع الوثائق والبيانات الأخرى المقدمة للبنك بموجب هذه الاتفاقية صحيحة وكاملة ودقيقة من جميع النواحي الجوهرية؛

(ج) تنفيذ هذه الاتفاقية وممارسة حقوقه وأداء التزاماته بموجبها لا يشكل أي خرق أو سيؤدي إلى خرق لأي من مستنداته التأسيسية أو أي اتفاق أو قانون؛

(د) لم يدخل التاجر في هذه الاتفاقية اعتمادًا على أي تمثيل أو بيان أو ضمان (سواء كان خطياً أو شفويًا، سواء كان صريحًا أو ضمنيًا) قدمه البنك أو نيابة عنه، باستثناء ما هو منصوص عليه صراحة هنا.

30. التنازل عن الحقوق

عدم قيام البنك بتطبيق أي من بنود أو شروط هذه الاتفاقية في أي وقت أو لمدة معينة لا يُعد تنازلًا عنها أو عن الحق في تطبيق جميع بنود وشروط هذه الاتفاقية في وقت لاحق.

31. أحكام عامة

31.1 إذا تم توقيع الاتفاقية من قبل شركة، فإن تعبير «التاجر» سيشمل الشخص أو الأشخاص الذين يقومون من وقت لآخر بممارسة أعمال تلك الشركة، وإذا كان هناك أكثر من طرف موقّع على هذه الوثيقة، فإن تعبير «التاجر» سيشمل جميعهم وكل منهم، وستكون المسؤوليات بموجب هذه الاتفاقية مشتركة ومطلوبة بشكل فردي.

31.2 تكون حقوق البنك والتدابير بموجب هذه الاتفاقية إضافية ودون الإخلال بجميع الحقوق ووسائل الانتفاع الأخرى المقدمة بموجب القانون أو بموجب أي نص أو غيره.

31.3 If any provision of this Agreement is or proves to be or becomes illegal, invalid or unenforceable, in whole or in part, under enactment or rule of law, such provision or part shall to the extent be deemed deleted from this Agreement and the legality, validity and enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall not be in any way affected thereby.

31.4 This Agreement shall be deeded to be made when it is signed both on behalf of the Bank and on behalf of the Merchant.

31.5 The liability of the Bank to the Merchant in respect of any transaction shall not exceed the amount of the valid Sales Slip less the Commission Charge.

31.6 The Bank shall not be liable for any costs, claims, losses, or damages suffered or incurred by the Merchant arising out of or in connection with any agreements or any of the matters contemplated thereof.

31.7 The Merchant shall promptly notify the Bank in writing of any changes in the Merchant's control, including but not limited to mergers, acquisitions, changes of name, or alterations to the primary business activity. Upon receipt of such notification, the Bank reserves the right to either accept the changes or terminate this Agreement immediately, irrespective of the consequences of termination as outlined in these Terms.

31.8 The Merchant acknowledges that all intellectual property rights, including trademarks, service marks, copyrights, and proprietary technology associated with the Bank's services, systems, and materials (collectively referred to as "Bank IP") are and shall remain the exclusive property of the Bank. The Merchant agrees not to use, reproduce, or distribute any Bank IP without the prior written consent of the Bank. Furthermore, the Merchant shall not contest or challenge the validity of the Bank's IP rights during the term of this Agreement or thereafter. The Merchant also agrees to indemnify and hold harmless the Bank from any claims, losses, damages, or expenses arising from any unauthorized use or infringement of the Bank's intellectual property rights, which may occur in connection with the Merchant's operations or activities.

31.9 This Agreement has been executed in two versions, in English and Arabic. In the event of any contradiction or inconsistency between the two versions, the English version shall prevail and be deemed the binding version of this Agreement.

32. VARIATION OF AGREEMENT

The Bank reserves the right at all times to vary or amend these Terms or to introduce new terms and conditions. The changes will be appended as addendum to the existing agreement and with effect and binding upon being signed by both parties. Any such variation or amendment or introduction will become effective and binding on the Merchant upon notification to the Merchant by ordinary post and if the Merchant is unwilling to accept any such variation or amendment or introduction the Merchant shall notify the Bank in writing by registered post within five days from the receipt of the notification by the Bank. A notice sent by the Bank by post shall be deemed to have been received by the Merchant on the day following the date of posting. If the Merchant completes any Visa Card or MasterCard transaction after the date on which the Merchant has received such notice, then the Merchant shall be deemed to have accepted such variation or amendment or introduction to these Terms.

31.3 إذا كان أو ثبت أن أي شرط من شروط هذه الاتفاقية غير قانوني أو غير صالح أو غير قابل للتنفيذ، كليًا أو جزئيًا، بموجب تشريع أو قاعدة قانونية، فسيُعتبر ذلك الشرط أو الجزء على أنه محذوف من هذه الاتفاقية، ولن تتأثر شرعية أو صلاحية أو قابلية إنفاذ الأحكام المتبقية من هذه الاتفاقية بأي شكل من الأشكال.

31.4 ستعتبر هذه الاتفاقية قد أبرمت عند توقيعها من قبل كل من البنك و التاجر.

31.5 لن تتجاوز مسؤولية البنك تجاه التاجر فيما يتعلق بأي معاملة مبلغ فاتورة البيع الصالحة مطروحًا منها عمولة البنك.

31.6 لن يكون البنك مسؤولاً عن أي تكاليف أو مطالبات أو خسائر أو أضرار تعرض لها التاجر الناشئة عن أو المتعلقة بأي اتفاقيات أو أي من الأمور التي تم النظر فيها.

31.7 يتعين على التاجر إشعار البنك خطياً على الفور بأي تغييرات في تحكم التاجر، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الاندماجات أو الاستحواذات أو تغييرات الاسم أو التعديلات على النشاط التجاري الرئيسي. عند استلام هذا الإشعار، يحتفظ البنك بالحق في قبول التغييرات أو إنهاء هذه الاتفاقية على الفور، بغض النظر عن تبعات الإنهاء كما هو موضح في هذه الشروط.

31.8 يقر التاجر بأن جميع حقوق الملكية الفكرية، بما في ذلك العلامات التجارية، وعلامات الخدمة، وحقوق الطبع والنشر، والتكنولوجيا الحصرية المرتبطة بخدمات البنك، وأنظمته، ومواده (يشار إليها مجتمعة باسم «ملكية البنك الفكرية») هي وستظل الملكية الحصرية للبنك. يوافق التاجر على عدم استخدام أو إعادة إنتاج أو توزيع أي من ملكية البنك الفكرية دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك. علاوة على ذلك، يتعهد التاجر بعدم الطعن أو تحدي صلاحية حقوق البنك الفكرية خلال مدة هذه الاتفاقية أو بعدها. كما يوافق التاجر على تعويض البنك وحمايته من أي مطالبات أو خسائر أو أضرار أو نفقات قد تنشأ عن أي استخدام غير مصرح به أو انتهاك لحقوق الملكية الفكرية الخاصة بالبنك، والتي قد تحدث في سياق عمليات التاجر أو أنشطته.

31.9 تم إبرام هذه الاتفاقية بنسختين، باللغتين الإنجليزية والعربية. وفي حالة وجود أي تناقض أو عدم توافق بين النسختين، تسود النسخة الإنجليزية وتعتبر النسخة الملزمة لهذه الاتفاقية.

32. تعديل الاتفاقية

يحتفظ البنك بالحق في كل الأوقات في تعديل أو تغيير هذه الشروط أو إدخال شروط وأحكام جديدة. ستضاف التغييرات كملحق للاتفاقية الحالية وتصبح سارية وملزمة عند توقيع الطرفين عليها. سيصبح أي تعديل أو تغيير أو إدخال ساريًا وملزمًا على التاجر عند إخطاره بذلك عن طريق البريد العادي، وإذا كان التاجر غير راغب في قبول أي تعديل أو تغيير أو إدخال، يجب عليه إشعار البنك خطياً عبر البريد المسجل خلال خمسة أيام من استلام الإخطار من البنك. يعتبر أي إشعار أرسله البنك بالبريد قد تم استلامه من قبل التاجر في اليوم التالي لتاريخ الإرسال. إذا أجرى التاجر أي معاملة ببطاقة فيزا أو ماستركارد بعد تاريخ استلامه لمثل هذا الإخطار، فسيعتبر التاجر قد قبل هذا التعديل أو التغيير أو الإدخال على هذه الشروط.

33. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Sultanate of Oman and the Merchant irrevocably submits to the jurisdiction of the Omani Commercial Courts or any successor body thereto.

33. ستكون هذه الاتفاقية خاضعة للقوانين المطبقة في سلطنة عمان وتفسر وفقًا لها، ويتعهد التاجر بشكل نهائي وملزم بالخضوع لسلطة المحاكم التجارية العمانية أو أي هيئة تابعة لها.

Fees & Charges
The funds transfer fee to other local banks will be charged as per BankDhofar's applicable schedule of charges.

الرسوم والتكاليف
سيتم فرض رسوم تحويل الأموال إلى البنوك المحلية الأخرى وفقًا لجدول الرسوم المعمول به في بنك ظفار.

Card Type	% Commission Rate	Limit
BankDhofar Debit Cards		
Oman Net Cards		
Other Cards		

نوع البطاقة	نوع البطاقة	نسبة العمولة %	الحد الأقصى
بطاقات الخصم من ببك ظفار			
بطاقات عمان نت			
بطاقات أخرى			

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed this Agreement the day and year below written.

إثباتاً لما تقدم، قام كلا الطرفين بالتوقيع على هذه الاتفاقية في التاريخ الموضح أدناه

Signed By :	التوقيع بواسطة
For and on behalf of BankDhofar	بالإنابة عن بنك ظفار/
in the presence of	بحضور/
Date	التاريخ/
Legal Company stamp:	ختم الشركة

Signed By :	التوقيع بواسطة
For and on behalf of	بالإنابة عن/
in the presence of	بحضور/
Date	التاريخ/
Legal Company stamp:	ختم الشركة